



## 服務焦點 Service Focus

### 東華三院拜會北京姊妹學校

李鑄麟副主席於5月22日率領東華三院陳兆民中學及東華三院甲寅年總理中學代表，前赴北京拜會兩所著名的中學，分別是北京一零一中學及北京市中關村中學。除了參觀兩所中學的校園設計外，訪問團更與校長及老師進行教學分享，並於北京市中關村中學參與京劇面譜製作。是次訪問為兩地未來緊密交流建立了穩固基礎，雙方更計劃於年內簽訂合作協議，並將安排本院學生前赴北京到訪兩所中學，進行短期學習體驗活動，以豐富學生學習及文化經驗。

#### TWGHs Visit to Sister Schools in Beijing

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, led a delegation consisting of representatives from TWGHs Chen Zao Men College and TWGHs Kap Yan Directors' College to Beijing on 22 May 2016 to visit 2 famous secondary schools, namely Beijing 101 Middle School and Beijing Zhongguancunzhongxue. The delegation was invited to tour the well-designed campuses and to take part in sharing sessions with the local teachers and the production of traditional Chinese acting masks.

The visit laid the foundation for future exchange between Hong Kong and Beijing and a formal sister-school agreement would be signed between TWGHs and the 2 schools in Beijing later this year. Under the agreement, TWGHs students will be able to visit the Beijing schools and experience school life in the capital city to enrich their learning and widen their horizons.



訪問團對京劇面譜製作甚感興趣，並在完成後與北京市中關村中學老師拍照留念。  
The delegation enjoyed the production of the traditional Chinese acting mask and took a group photo with the teachers of Beijing Zhongguancunzhongxue.



▲ 李鑄麟副主席率領本院訪問團，前赴北京拜會北京一零一中學（左圖）及北京市中關村中學（右圖）。  
Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, led the TWGHs delegation to visit Beijing 101 Middle School (left photo) and Beijing Zhongguancunzhongxue (right photo).

### 電台節目《識戒熱線》於香港電台數碼31台啟播

東華三院社會服務科青少年及家庭服務部成功向香港電台申請「社區參與廣播服務」，以各類「成癮」服務包括毒癮、賭癮、酒癮、煙癮等為介入點，探討各類成癮問題的成因、影響以及成癮者需要等。每集節目均透過過來人分享及專門輔導服務的社工、臨床心理學家及醫生作個案分析。節目更設立熱線服務，讓成癮困擾者、其家人及朋友致電電台，由專業人士提供即時輔導。如有需要，更會轉介至東華三院屬下相關服務。節目將於7月15日至10月7日，一連十三個星期五，晚上八時至九時，於香港電台數碼31台播出，公眾更可隨時於網上重溫。

網址：<http://cibs.rthk.hk/progdetails#season13>

#### Radio programme "SMART Helpline" to make its debut on RTHK DAB31

The TWGHs Youth and Family Services Section of Community Services Division has successfully applied for RTHK's "Community Involvement Broadcasting Service" to run the "SMART Helpline" radio Programme. During the programme, our Specialized Counselling Services experts will explain the causes and impact of various kinds of addiction, including drugs, gambling, alcohol and smoking, and the needs of addicts, while users of our rehabilitation services will share their stories. In addition, people who are troubled by addiction as well as their friends and families are welcome to call the helpline and share their experiences with the hosting experts and counsellors. With the consent of the callers, we will refer them to our services accordingly.

The Radio Programme will be on air on RTHK's DAB31 channel every Friday between 8pm and 9pm from 15 July to 7 October 2016. Past episodes will also be made available on RTHK's website. Audience can watch the programme any time. Website: <http://cibs.rthk.hk/progdetails#season13>



### 陽光孩子——到校學前康復服務試驗計劃

東華三院於2016年1月，成功獲得社會福利署透過獎券基金撥款約二千八百萬元，推行為期兩年的「陽光孩子——到校學前康復服務試驗計劃」，旨在及早介入及提供支援，藉着跨專業服務團隊的合作，為二百位就讀於正在參與計劃的十九間幼稚園及十五間幼兒園，並在社署資助學前康復服務輪候冊上的幼兒和有關的教師、家長或照顧者提供康復服務。

服務團隊包括特殊幼兒工作員、高級特殊幼兒工作員、言語治療師、職業治療師、物理治療師、教育心理學家及社工，為有特殊發展需要的幼兒進行全面發展性評估、訂定個別教育計劃，及讓他們在就讀的學校或有康復設施的中心進行個別或小組康復訓練。團隊亦會為學校的教師提供專業諮詢、示範、講座及工作坊等，有助調適教學和課程，以便更有系統和全面地提升幼兒的大肌肉、小肌肉、語言、認知、社交溝通和情緒、自理等的能力。此外，服務亦為家長或照顧者提供支援和輔導，促進親子關係，讓家長在培育有特殊需要幼兒的歷程中，更具能力感和信心，成為子女的生命導師。

#### Sunshine Kids - On-site Preschool Rehabilitation Services Pilot Scheme

TWGHs has launched the 2-year On-site Preschool Rehabilitation Services Pilot Scheme with a grant of about \$28 million from the Lotteries Fund through the Social Welfare Department to provide early intervention services to pre-school children with special needs. Through multi-disciplinary collaboration, rehabilitation services will be provided to 200 children studying in 19 participating kindergartens and 15 participating nursery schools who are on the waiting list of preschool rehabilitation services. Support will also be rendered to their teachers, parents and carers.

The Scheme's service team is formed by special childcare workers, senior special childcare workers, speech therapists, occupational therapists, physiotherapists, educational psychologists and social workers. The team will conduct comprehensive developmental assessment for children with special developmental needs, formulate individual educational plans, and provide individual and group training at preschools and centres which are well-equipped with rehabilitation facilities. Professional consultations, demonstrations, talks and workshops will also be conducted to help preschool teachers improve their pedagogy and curricula so as to enhance their children's developments in the areas of gross and fine motor, language, cognition, emotion, self-care and social communication. In addition, support and counselling will be provided to parents and carers to enhance parent-child relationship and increase their competence and confidence in bringing up children with special needs.



在設備齊全的中心為幼兒提供訓練，以輔助校本訓練和支援訓練。  
Provision of training to children in fully equipped centres to supplement school based training and support.

▲ 與幼兒教師分享有關大肌肉發展及常見問題。  
Sharing with teachers on gross muscle development and common problems of young children.

### 藝術共融無忘「愛」計劃——關懷認知障礙症患者友善計劃

有見高齡化社會及日益增加的認知障礙症患者數目帶來的挑戰，東華三院黃祖棠長者地區中心在「滙豐基金社區夥伴計劃2015」撥款二十四萬八千元的支持下，於2015年9月推行為期一年的藝術共融無忘「愛」計劃，為認知障礙症患者舉辦一系列藝術小組及跨界別的共融小組，展現他們的藝術潛能，推動社會共融。本院更於九龍城區內推行社區教育活動，提升公眾對認知障礙症的認識及對患者的關愛意識。計劃榮獲滙豐頒發「傑出參與大獎」及「傑出社區大獎」兩大獎項，而滙豐銀行亞太區企業可持續發展總監唐丹妮女士一行九人更於5月17日到訪中心，了解計劃進度，並觀賞參加者的藝術作品及與長者和義工交流。

#### Art for LOVE - Caring for elderly people with dementia

In view of the problem of population aging and the increasing number of elderly people with dementia, TWGHs Wong Cho Tong District Elderly Community Centre launched the one-year "Art for LOVE - Caring for elderly people with dementia" project with a grant of \$248,000 from the "HSBC Community Partnership Fund 2015". Under the Project, a series of art workshops were organized to demonstrate the artistry of the elderly members in our society, while community education activities were held to increase society's understanding of dementia and to promote social inclusion and a caring culture. The meaningful project was conferred the "Outstanding Participation Award" and the "Outstanding District Efforts Award" by HSBC. On 17 May 2016, Ms Malini Thadani, Head of Corporate Sustainability, Asia Pacific, HSBC, and 8 other representatives from the Bank attended the sharing session on the project and a tour of the art exhibition. All the guests enjoyed the exhibition and their meeting with the project's elderly participants and volunteers.



▲ 滙豐銀行亞太區企業可持續發展總監唐丹妮女士（左圖中）接受由認知障礙症患者製作的紀念品，並與參加者一起製作手繩及記憶拼貼作品。  
Ms. Malini Thadani (left photo, centre), Head of Corporate Sustainability, Asia Pacific, HSBC, received a souvenir made by the elders with dementia and enjoyed artmaking with the participants.



▲ 嘉賓十分欣賞由認知障礙症患者及智障人士共同製作的紙盒彩龍。  
Guests appreciated the colorful paper-box dragon which was jointly produced by the elders with dementia and the mentally handicapped.